

hombres de tan agudo ingenio como los griegos, latinos, romanos y españoles que en piedras había convertido Júpiter á los hombres, que en su segundo Metamorfosis pinta Ovidio; y que de piedras había vuelto á enjendrar la multiplicación de los hombres, que el de estos indios, pues en huevos se crían cosas vivientes así de aves como de peces. Y los sabios stoicos creyeron por sin duda, como lo refiere Ciceron alegando á Lusilio Stoyco; y abomina Lactancio que el Sol, Luna y en particular las Estrellas tenían entendimiento, usaban discurso se gobernaban con acuerdo y obraban con propio consejo. También creyeron muchos antiguos, como dice San Fulgencio, que de la Junta de Júpiter (que para enamorar á Leda hija de Píndaro) se convirtió en cisne, y ella parió un huevo con dos yemas de que salieron Castor y Polux y Elena.—Paulo Perucio dice, que parió dos huevos y que del uno salieron Cartor y Polux y del otro Elena y Etetemestra. Estos dos hermanos son los que llaman signo Geminis.—De Júpiter creyeron que se había convertido en Toro para llevar por la mar á Europa su dama, y en cisne para atraer con alagos á Leda que le resistía, y se convirtió en oro para conquistar los amores de Dafne. De estas tres transformaciones hizo Estacio curiosos versos en un epitalamio. y de ellas escribió mucho Tertuliano en su Apologético abominándolas.—Arnobio en el lib. 5º dixo ¡Oh egregia paga de la culpa! Oh digna y preciosa dulzura por la cual Júpiter Máximo se hizo cisne y toro y vestido de blanco se puso á engendrar huevos! ¡Oh egregia merces culpa! Oh digna &ª preciosa dulcedo ettª Y de esto se rie y reprende Séneca de vita beata cap. 26. á los que tales transformaciones maquinaron. He aquí de huevos hombres y de hombres estrellas; y ponderados es este mayor que el otro. Y decir estos que el Sol engendró en aquella mujer á Tifon hijo del Sol, llamado Titan y de la tierra que le parió en menosprecio de Júpiter; y que enterrados los miembros del hijo que parió salieron las semillas que oy tienen, y del hombligo de un hermano crió el Sol el segundo que se llamó Vichama. Mayor desalumbamiento fué el de los Sicilianos, que adoraban los dioses que llamaban Palicos, cuya genealogia escribe Macrobio, diciendo; Que junto á Simetro reo de Cicilia violentando el Dios Jupiter la voluntad de la ninfa Talia, quedó preñada y temerosa de que la Diosa Juno celosa no la castigase deseó que la tierra se abriese y la tragase, lo cual le concedió Jupiter; pero cuando llegó el tiempo del parto se volvió á abrir la tierra y nacieron los infantes que se llamaron Dioses Pálicos. Midase el un disparate con el otro y será mayor el de los Sicilianos. Y si estos dicen que el Dios Supremo Pachacamac viendo enojado á su hermano Vichama se escondió en la playa del mar; los griegos, españoles y italianos, creyeron Joan Rauisio de Dios tom. 2, que el Dios Apolo (que es el Sol que mató los cíclopes, le privaron de ser Dios y de tener dibinidad) debía de ser alquilada ó se la prestaron) y se puso á ser pastor de vacas del ganado de Amito Rey de Tesalia; y estos indios que al que una vez juzgaron digno de divinidad nunca les pareció poder-

sele ni aun disminuir. Lo cierto es que estos indios hurtando para sus fábulas lo que les pareció apropósito de lo que predicó el Apóstol, así como los griegos y latinos juntando de la sagrada Escritura los pedazos de fustes labraron sus fábulas, como dice San Ambrosio; y á los Griegos reprende por ladrones San Clemente Alexandrino, y va cotejando los hurtos con nuestros misterios. | Finalmente á este Dios Pachacamac tuvieron por el Supremo Dios, y como está dicho era esta Guaca templo, cuyas ruinas viven como el templo de Salomon para los indios, el panteon para los romanos y la Casa de Meca para los que guardan la secta de Mahoma, viniendo en romeria de centenares de leguas ofreciéndoles varias riquezas oro y plata; y aquí se comenzó la primera vez á sacrificar ganado de ovejas de la tierra, así como entre los gentiles europeos dicen que fué Iperbio (á quien dijeron que era hijo del Dios Marte) el primero que á los ídolos ofreció animales, y Prometeo bueyes, ofrecian al Dios Pachacamac los indios de la mar y pescadores peces salados, como de los pueblos fasalicos dice Ravisio, de sacrificiis & victimis, y chicha que es su vino, como lo hacian aquellas mismas naciones ofreciendo con pescados vino puro, ofrenda que inventó Jano, como dice Macrobio I satur. cap. 9. Ofrecian los indios aquí sus hijos y mugeres para gravísimos negocios; crueldad usadísima entre indios idólatras y gentiles de Asia, Africa y Europa; y cuando estaba enfermo ó en algun peligro el Inga, ó la Coya su muger, ofrecian hombres y niños como usaban los babilonios y asirios en la enfermedad de Amastrix muger del Rey Xerxes setimo Rey de Babilonio. Los sacerdotes no llegaban (Iden de sacerdotibus sacrificiorum) mientras duraba el sacrificio á sus mugeres, como de los sacerdotes de Atenas llamados Jerofantes que se castraban por estar mas dignos.—Duraba cinco y ocho dias cada sacrificio, como de los babilonios refiere Beroso, y que estos dias los esclavos mandaban á sus amos. Esto baste para el pueblo y templo de Pachacamac.—Hasta aquí el M. R. P. Calancha que escribió del Santo Apóstol largamente por lo que toca á la tradicion del Perú larga y doctamente en el lib. 2. desde f. 315. cap. 2 hasta f. 416 cap. 20 y asienta que otro discípulo del Santo Apóstol fué martirizado en el Perú.

En el Brasil le llamaban Thome (1) desde Paraguay hasta Tárifa 500 leguas le llamaban Tume y Tunume como veremos, no era el de Veracochoa como pretende el P. fr. Gregorio Garcia lib. 11. cap. 15 *que ese dieron al primero que despues del Diluvio vino por la parte del septentrion á poblar este nuevo mundo*, con otros que le acompañaron, y andando el tiempo lo adoraron por Dios como dejamos dicho; y decir que llamaron al uno de estos santos *Teciyachachec*, que significa *el que enseñó al mundo y fué maestro*, pase, pues estos enseñaron á este nuevo mundo, pero lo cierto es

(1) Calancha lib. 2. cap. 3.—Aunque es largo este capítulo por honra del Santo Apóstol lo copié para que algun docto y entendido en la lengua mexicana disertase (como este sapientísimo varon) las metáforas con que en ella está apuntada su doctrina y los misterios que les predicó.

Pachacamac  
Supmo. Dios.

Principio de  
sacrificar en Pa-  
chacamac en el  
Perú.

Dice qe. en  
Europa, Asia y  
Africa usavan  
sacrificar hom-  
bres.

Quien se cas-  
traba.

Teciyachachec

que habla del que los multiplicó, como lo averiguó por comision del Vi-rey, Betanzos. Al uno llamaron *Tumipa* que quiere decir *gran sabio, se-ñor y criador*; y al otro *Taapac*, que significa *el hijo del criador*: así lo testifica el P. fr. Alonso Ramos en su Coparabana lib. 1. cap. 2. y lo de Taapac lib. 1. cap. 8.: y este nombrado así fué de quien quedaron mas me-morias de hechos en su vida, y de portentos en su muerte en las provin-cias del Callao, Chucuito y los Charcas: al Apostol llamarian el Señor, el sabio y el Criador; y al discipulo darian el nombre de hijo suyo, y en la fuerza de la lengua suya no quiere decir hijo enjandrado, sino hijo adop-tivo, criado á sus mañas y enseñádole sus costumbres; así se debe expli-car, pues el que hazia oficio de Maestro y superior le deben atribuir el nombre de Padre y de mayor Magestad y al que se mostraba discípulo in-ferior el título de hijo con subordinacion (Joan 13 Non est serons maior) &<sup>a</sup> con estos nombres honraron los indios del Perú á estos dos predica-dores de la fé.—Persona de toda autoridad religiosa de letras entendido en la lengua de los indios, entre quienes ha vivido cerca de cincuenta años, dice: que corrompiendo los indios el nombre de Thomas, ó aprovechandose de letras de su nombre, usando ellos pronunciar la *u* por la *o*, le nombra-ran *Tumupa* y al segundo Taapac por contracion como usa la Sagrada Escritura en varios lugares; y el nombrarlos así fué como diciendo, hijo de Thomas y cojiéndose algunas letras apropiándole nombre en su lengua que significase la virtud ó ciencia que en él conocian de alteza y en el discipu-lo de imitacion: que á esto se le halle apoyo y gravísimos ejemplares en la Sagrada Escritura se vé, en que dejándoles Dios á Saray sin una letra y Abraan añadiéndosela les mudó la significación de sus nombres de umil-des en magestuosos. A San Joan le copio del nombre que tenia tres ó cua-tro letras y le formó otro nombre de mayor alteza, llamabase *Joanes* y púsole *Boanerges*. Pero en San Pablo se ve con mas claridad, llamabase *Saulo* antes de su conversion, y al tiempo de bautizarlo le pusieron *Paulo*, mudándole sola una letra; así lo dice San Ambrosio sermon. 31. y la epístola ad Rom., y que (con esto) si el llamarse *Saulo* queria decir *in-quieto y perverso*, Paulo significa *quieto y justo*; y afirma San Efren que quiere decir *la misma quietud*. Mi P. S. Agustin á quien siguen los Doc-tores latinos, dice: que el mudarle Anamas el nombre cuando le bautizó fué, porque *Saulo* era nombre de Vulpeja y de un Rey malo como Saul (y aprovechándose de las letras de su nombre) le puso Paulo que significa el *humilde y santo*. Y el decir que se llamó así porque convirtió al pro-consul Servio Paulo, no tiene fundamento, que antes se llamaba así como sin estos santos lo dicen todos los mas y pruébase que en el cap. 13—de los actos se llamaba ya Paulo en el número 9 y la conversion del procon-sul Paulo está en el número 12. En las historias humanas ay muchos ejem-plos de estos trueques, que sobran cuando hay uno aligado en la Iglesia. Con que no parecerá nuevo que los indios al modo de su pronunciaci6n

Ejemplos de nombres añadidas ó quitadas letras.

mudasen algo del nombre aprovechándose de letras del nombre de *Tho-mas*, que quiere decir en hebreo *abismo de profundísimas aguas, ó herma-nos mellizos nacidos de un parto*, como lo dice la interpretacion de los nom-bres hebreos en la Biblia Vulgata, y San Gerónimo en las cuestiones ebreas. Barradas tom. 2.º lib. 6. cap. 14. Gemini dicuntur codem editi par-tu, idem signíficat. Thomas á Taam, quod es germi nare & gemelli ape-llantur Teomim) explicando el nombre de Thomas lo dice y prueba, que *Thomas* es de su raíz Taam.—Los indios llamaban *Taapac*, y así tiene razo-nable fundamento el decir, que el llamarlos con estos dos nombres á nuestro Apostol y discipulo era servirse de alguna pronunciaci6n de su nombre para darles renombres de divinidad autoridad, cuando los suyos (que se los pudieron declarar estos santos á los indios) eran nombres hu-mildes y de ninguna magestad.

75.—Capítulo 49. de algunos rastos que sean hallado de que en algun tiempo en estas Indias hubo noticia de nuestra fé. Así intitula el R. P. fr. Joan de Torquemada este capítulo, (1) y despues de referir la profecia de Chilan Cambal con lo demas de Yucatan que va escrito atras, prosigue así: El Obispo de Chiapa D. fr. Bartolomé de las Casas, en una apologia suya que escrita de su mano se guarda en el Convento de Santo Domingo de México, cuenta que desembarcando él en la costa de Yucatan, (porque á la sazón entraba aquel Reyno por cercanía en los términos de su obispado) halló allí un clérigo honrado de madura edad, que sabia la lengua de los indios, y porque él pasaba de paso á la cabeza de su obispado, dejó roga-do y encargado á este clérigo, que en su nombre anduviese la tierra aden-tro, visitando los indios, con cierta forma é instruccion que le dio para que les predicase; y al cabo de un año poco menos dice (2) que le escribió este clérigo, como habia hallado un señor principal, que inquiriéndole de su creencia y religion antigua, que por aquel reino solian tener, le dijo que ellos conocian y creian en un Dios que estaba en el cielo y que aqueste Dios era Padre, Hijo y Espíritu Santo, y que el Padre se llamaba *Irona* que habia criado los hombres y todas las cosas; y el hijo tenia por nom-*Bacab* el cual nació de una doncella virgen llamada *Chinibias*, (3) que es-tá en el cielo con Dios, y que la madre de *Chiribias* (así dice) se llamaba Ischel, y al Espíritu Santo llamaban *Echuach*. De Bacab, (que es el hijo) dicen que le mató Eopucó y lo hizo azotar, y puso una corona de espinas, y que lo puso tendidos los brazos en un palo, y no entendian que estaba clavado sino atado, y allí murió; y estuvo tres dias muerto y al tercero dia tornó á vivir y se subió al cielo, y que está allá con su Padre. Y despues de esto luego vino *Echuach*, que es el Espíritu Santo, y hartó la tierra de todo lo que habia menester. Preguntado que querian significar aquellos

Teomin.—Ge-melo.

Trinidad, muerte y pasion.

(1) Torquemada lib. 15. cap. 49. fs. 151. parte 3.<sup>a</sup>

(2) De esto habla cap. 41. lib. 3. f. 366. part. 1. y Herr. Dec. 4. cap. 4. lib. 3. f. 197. Re mesal f. 245. cap. 7.

(3) Chiribirias dice Remesal f. 245.

tres nombres de las tres personas? dijo: que *Izona* queria decir *el gran Padre* y *Bacab* hijo del gran Padre y *Echuach* mercader; y á la verdad buenas mercaderías bajó el Espíritu Santo al mundo, pues artó la tierra, que son los hombres terrenos de sus dones y gracias tan copiosas y divinas; y preguntado tambien como tenian noticia de estas cosas, respondió que los Señores lo enseñaban á sus hijos, y así descendía de mano en mano esta doctrina; y afirmaban aquellos indios, que en el tiempo antiguo vinieron á aquella tierra veinte hombres y el principal se llamaba Cocolcan, (1) y que traian las ropas largas y sandalias por calzado, las barbas largas y no traian bonetes sobre sus cabezas y que estos mandaban que se confesasen las gentes y que ayunasen: esto escribe el Obispo de Chiapa; pero añade luego, si estas cosas son verdad, parece haber sido nuestra Santa fee sabida: pero como en ninguna parte de las indias habemos tal nueva hallado, puesto que en tierra del Brasil, que poseen los portugueses, se imagina hallarse rastro de Santo Thomas Apostol. Pero como aquella nueva no voló adelante ciertamente la tierra de Yucatan da á entender cosas mas especiales, y de mayor antigüedad por las grandes, admirables y esquisitas maneras de edificios antiquísimos y letreros de ciertos caracteres que en otra ninguna parte; finalmente, secretos son estos que Dios lo sabe: estas son palabras formales del Obispo de Chiapa, y lo cierto es que aquello no se tuvo por cierto. (2)

76.—Otra cosa contó un Religioso muy conocido por verdadero siervo de Dios y frayle de San Francisco llamado fray Francisco Gomez que por ser todavía vivo y muy viejo pierde la memoria que en esta historia se debia á sus fieles y largos trabajos en esta viña del Señor. Y es que viniendo él de Guatemala en compañía del varon Santo Fray Alonso de Escalona pasando por el pueblo de Nexapa de la provincia de Oaxaca el vicario de aquel convento que es de la orden de Santo Domingo, les mostró unos papeles pintados que habian sacado de unas pinturas antiquísimas hechas en unos cueros largos rollizos y muy aumados, donde estaban tres ó cuatro cosas tocantes á nuestra Santa fee; y eran la Madre de N. S.<sup>a</sup> y tres hermanas hijas suyas que las tenian por santas, y la que representaba á nuestra Señora estaba el cabello cogido al modo que lo cogen y atan las indias; y en el nudo que tienen atras tenia metida una cruz pequeña, por la cual se daba á entender que era mas Santa, y de aquella habia de nacer un gran Profeta, que habia de venir del cielo, y habia de parir sin ayuntamiento de varon (3) quedando ella virgen; y que á este gran Profeta los

Pinturas histó-  
cas.

(1) Af. núm. 66 se habla de este, aunque allí dice *Kukulcan*; pero la sustancia y el caso que se refiere es el mismo.—*Notta* que á f. 278 col. 1. cap. de la poblacion de Tula, part. 1. lib. 3. dice que *Quetzalcohuatl* envió discípulos á estas partes; y este nombre *Cocolcan*, es lo mismo que aquellos *cocomes*: *cocon* culebras con que se llamaban en Campeche como vimos; nombre de Divino, Cuate, Gemelo.

(2) Es tan cierto que él mismo lo escribe; y Herr. Dec. 4. lib. 10. cap. 2. fs. 260; y Gil Gonzalez dánla como vimos; y el Sr. Obispo no lo reprueba.

(3) Lea el curioso á fs. 44. col. 1. lib. 6. cap. 21. parte 2.<sup>a</sup> y verá la muger que parió sin varon y que hijo parió.

de su pueblo lo habian de perseguir y querer mal, crucificándolo en una cruz, y así estaba pintado crucificado (1) y tenia atadas las manos y los pies en la cruz sin clavos; estaba tambien pintado el artículo de la resurreccion, como habia de resucitar y subir á los cielos. Decian estos padres Dominicos que hallaron estos cueros entre unos indios que vivian hacia la costa del mar del sur, (2) los cuales contaban que sus antepasados les dexaron aquella memoria.

77.—Otro Religioso llamado Fray Diego de Mercado, Padre grave y que ha sido Difinidor desta Provincia del Santo Evangelio y uno de los mas ejemplares y penitentes de este tiempo, contó y dió firmado de su nombre que años atras platicando con viejo *otomí* (3) de mas de 70 años sobre cosas de nuestra fee, le dijo aquel indio como ellos en su antigüedad tenian un libro que venia sucesivamente de padres á hijos en las personas mayores, que para lo guardar y enseñar tenian dedicados. Este libro tenia escripta doctrina en dos columnas por todas las planas del libro y entre columna y columna estaba pintado *Cristo crucificado*, con rostro como enojado, y así decian ellos. que venia Dios; y las hojas volvan por reverencia, no con la mano sino con una varita que para ello tenian hecha y guardábanla con el mismo libro. Y preguntándole este Religioso al indio de lo que contenia aquel libro en su doctrina, no le supo dar cuenta en particular mas de que le respondió que si aquel libro no se hubiera quemado, digo perdido, veria como la doctrina que él les enseñaba y predicaba era una mesma; y que el libro se perdió, se pudrió debajo de tierra, donde lo enterraron los que lo guardaban. Tambien le dijo que tuvieron noticia de la destruccion del Diluvio, y que solas siete personas se salvaron en el arca, y todas las demas perecieron con todos los animales y aves ecceto las que alli se salvaron. Tuvieron tambien noticia de la embajada que hizo el angel á nuestra Señora diciendo *que una cosa muy blanca como pluma de ave cayó del cielo y una virgen se abajó y la cogió y metió en su vientre* y quedó preñada. Pero no sabian decir que se hizo lo que parió. Lo que estos digeron del diluvio atestiguaron tambien guatemala los indios achies, afirmando que lo tenian pintado entre otras sus antiguallas, las cuales todas los frayles con el espíritu y celo que llevaban de destruir la ydolatria se las quitaron y quemaron teniéndolas por sospechosas. Tambien se hallo que en algunas provincias desta Nueva España como era en la Totonaca, esperaban la venida del gran Dios (que era el Sol) al mundo: y decian que habian de venir para renovar lo en todas las cosas. Aunque esto no lo tenian

(1) Mira á fs. de este escrito y hallarás crucificados.

(2) Herr. Dec. 4. lib. 8. cap. 9. f. 209. col. 1. toca algo desto.

(3) Este nombre *otomí* ha de tener alusion á nuestro Apóstol como tambien el llamar *Tomin* á lo que llamamos *Real* que en moneda la palabra *tomin* no es castellana, es nombre de los indios por la cruz que tiene la tal moneda; y en la India hay en honra del Santo moneda llamada *S. Thomas*; y en Roma *Julio* por Julio Papa que la labró; y *Alfonsies* en España de Alfonso Rey: y á donde primero estuvo el Santo fué entre los otomies, nacion cerca de México. *Teocuytlal* llaman á la plata los yndios, quiere decir *escremento de Dios*.

ni interpretaban en lo espiritual, sino en lo temporal y terreno, como decir que con su venida los panes habian de ser mas purificados y sustancias y las frutas mas sabrosas y de mayor virtud, y que las vidas de los hombres habian de ser mas largas y todo lo demas segun esta mejoría y para alcanzar la venida del hijo del gran Dios, celebraban y ofrecian á cierto tiempo del año un sacrificio de 18 personas hombres y mugeres animándoles y amonestándoles que tuviesen á buena dicha ser mensajeros de la república, que los enviaba al gran Dios, para pedirle y suplicarle tuviese por bien de enviarles á su hijo para que los librase de tantas miserias y angustias, mayormente de aquella obligacion y cautiverio que tenian que sacrificar hombres (que como en otra parte se dixo) lo llevaban por terrible y pesada carga y les era intolerable tormento y dolor, y lo hacian cumpliendo el mandato de sus falsos dioses, por el temor grande que le tenian. —Hasta aquí el M. R. P. Torquemada que dice que estos mismos casos cuenta el Padre Mendieta Religioso grave y antiguo de su Religion seráfica de cuyos escriptos se aprovechó para esta su historia de la Monarquía Indiana, pero no asienta á que sea verdad, y parece que tuvo escrúpulo de no escribirlos y que forzado los apuntó, pues es mucho de notar que apuntando esto de que los totonacas esperaban á un Mesias; añade por la consecuencia que luego se ofrece de que eran descendientes de judios, que no lo entendian en lo espiritual sino en lo temporal: vea el lector este lugar y juzgue si cuadra esta venida á Rey temporal? y si hombre mortal puede hacer aquellas cosas que del esperaban. La verdad es que este lugar y el de Herr. Dec. 4. lib. 10. cap. 2 f. 260. el cual queda copiado atras á fs. número 66, y el cap. 1 y 2 lib. 2. part. 1.<sup>a</sup> insinúa que venian de ellos, y que á esa causa persiguieron al Santo Apóstol en Tulla; aunque todo esto se puede salvar con decir que eran las cosas que el Santo Apóstol les refirió de la salida del pueblo de Dios de Egipto á la tierra de promision, y como antes de venir el Mesias fué esperado de su pueblo, y que como todo lo tenian trocado referian las cosas á pedazos, anteponiendo y posponiendo otras. Y porque aqui refiere como el indio Otomí refirió la metáfora de la embajada del Angel á la Virgen Santísima la referiré para que se vea la verdad que en ello dijo el indio, y tambien como quien escribió las dos cosas no reparó en ello.

Huitzilopuch-  
tli.

78.—Del Dios *Huitzilopuchtlí* (1) alias *Tlashuypuchtlí*, que quiere decir *nigromántico*, ó *hechicero que echa fuego por la boca*; y de estos dos nombres cortados se compone *Huitzilopuchtlí* otros dicen que de *Huitzilí*, que es aquel pajarito y *Opuchtlí* que es *mano izquierda*, y así dirá todo el compuesto *mano izquierda ó siniestra de pluma relumbrante* (2) Este

(1) Torquemada cap. 21. lib. 6.<sup>o</sup> f. 43.—Herr. Dec. 3 lib. 2. f. 86. col. 1.

(2) *El que está á mano izquierda*, esto es, á la siniestra, ó la segunda persona, porque mano izquierda supone mano derecha; que echa fuego por la boca, pajarito: paloma con resplandores; nigromántico en metáfora, todo poderoso. Verbo del Padre. *Tlahuipuchtlí*, hombre poderoso... dice que unos creian ser puro espíritu y otros nacido de muger; que mas claro Dios y hombre: hombre nacido de muger espíritu puro. &

Dios unos creian ser puro espíritu y otros nacido de muger: su nacimiento de esta manera. (1) Junto á la ciudad de Tula (que aunque agora es pueblo pequeño era muy grande en su paganismo y gentilidad) ay una sierra que se llama *Cohoatepec*; quiere decir, *el cerro de la culebra*, en este hacia su morada una muger llamada *Coatlícue*; quiere decir, *faldellín de culebra*; la cual fué madre de muchas gentes en especial de unos indios llamados *Centsunhuitznahuac*, y una muger cuyo nombre era *Coyolxauhqui*; esta muger segun mentira de los antiguos era muy devota y cuidadosa en el servicio de sus Dioses, y con esta devoción se ocupaba ordinariamente en barrer los lugares sagrados. (2) Aconteció, pues, un día que estando barriendo como acostumbraba, vió bajar por el aire una pelota hecha de plumas á manera de ovillo, hecho de hilado, que se le vino á las manos, la cual tomó y metió entre las naguas ó faldellín y la carne debajo de la faja que le ceñía el cuerpo (porque siempre traen fajado este género de vestido) no imaginando ningun misterio ni fin de aquel caso. Acabó de barrer y buscó la pelota de pluma, para ver de que podría aprovecharla en servicio de sus dioses, y no la halló. Quedó admirada, y mucho mas de conocer en sí, que desde aquel punto se habia hecho preñada; fuese á su casa con este cuidado, la barriga comenzó á crecer y ella á no poder disimular ni encubrir su preñado. Los hijos que fiaban mucho de la virtud de su madre y creian ser muy honesta, viendo esto contrario á su opinion previendo la afrenta que les podía venir, quisieron matarla. La muger que no se hallaba culpada, sentía el daño y sentía su poca defensa, porque le parecía cosa grave hacerles creer que sin acto ni ayuntamiento de varon hubiese acaecido su preñado, con esta afliccion dicen que parecia salir de su mismo vientre y entrañas y le dijo: "Madre mia no te congojes ni tengas pena, que yo lo remediare y te libraré con mucha gloria tuya y estimacion mia." A esta sazón venian á ejecutar su intento, venia delante *Coyolxauhqui*, y puesto á la vista de la madre parió repentinamente de cuyo parto nació *Huitzilopuchtlí*, el cual traia en la mano izquierda una rodela que llaman *Tehuēhuēli*, y en la derecha un dardo ó vara larga (3) de color azul,

(1) Que nació en Tula 18 leguas de México, en el cap. 1. lib. 2. dice lo sacaron de su tierra *Aztlán*, por donde verá quien leyere con cuidado este Autor, verá que Tula no es aquí; denota Jerusalem; y esta nueva Jerusalem, y que la fundaron tultecas antiquisimos. El decir que fué madre de unos indios llamados *Centsunhuitznahuac*, tiene este sentido; á un Colegio donde hacian penitencia llama este Autor *Huitznahua* por las espigas con que sacaban la sangre, y en este sentido alude á que la Virgen vivia en el Colegio de las otras Vírgenes: el decir indios no se ha de entender de ellos, supuesto que este dios no nació en esta Tula, sino que dicen lo trajeron de su tierra: tambien andan aquí los celos de San José. El refiere en el cap. 1 y 2 parte primera, aquella peregrinacion hasta Tula, es á la letra la salida del Pueblo de Dios de Egipto hasta Jerusalem á donde la Virgen parió á Jesus. Lo cierto es que en Tula oyeron esta doctrina del Santo Apóstol.

(2) Nota de quien traslada este lugar:—Dice aquí que esta muger madre de este Dios que nació de ella, era cuidadosa en el servicio de los Dioses: luego antes de este Dios que nació habia otro dios á quien ella servia: este lugar á la letra habla del Eterno Padre de su hijo Dios y Hombre, y de la Virgen de aquella sierra.

(3) Dios viejo Rodela.—Esto es con el poder del Altísimo abrazado, &